

COLÓQUIO

Letras

número **191** Janeiro/Abril 2016

COLÓQUIO Letras

REVISTA QUADRIMESTRAL

EDIÇÃO E PROPRIEDADE



CONSELHO EDITORIAL

Eduardo Lourenço
(PRESIDENTE)

Ana Paula Tavares
(ANGOLA)

Carlos Mendes de Sousa
(UNIVERSIDADE DO MINHO)

Cleonice Berardinelli
(PUC - BRASIL)

Germano Almeida
(CABO VERDE)

Gilda Santos
(UFRJ - BRASIL)

Helder Macedo
(KING'S COLLEGE - LONDRES)

Ida Ferreira Alves
(UFF-BRASIL)

José Manuel da Costa Esteves
(UNIV. PARIS NANTERRE LA DÉFENSE)

Laura Cavalcante Padilha
(UFF-BRASIL)

Leyla Perrone Moisés
(USP-BRASIL)

Luís Bernardo Honwana
(MOÇAMBIQUE)

Maria Andresen de Sousa Tavares
(UNIVERSIDADE DE LISBOA)

Maria Helena da Rocha Pereira
(UNIVERSIDADE DE COIMBRA)

Maria João Reynaud
(UNIVERSIDADE DO PORTO)

Massaud Moisés
(USP-BRASIL)

Osvaldo Manuel Silvestre
(UNIVERSIDADE DE COIMBRA)

Rita Marnoto

DIRETOR

Nuno Júdice

APOIO À DIREÇÃO

Ana Marques Gastão

APOIO EDITORIAL

Maria Filipe Ramos Rosa

Número avulso

13 €

Assinatura anual (3 números)

36 € - Portugal

40 € - Especial*

55 € - União Europeia

65 € - Resto do Mundo

Os preços para Portugal incluem o IVA.

* Guiné-Bissau, S. Tomé e Príncipe
e Timor-Leste

DIREÇÃO, REDAÇÃO E ADMINISTRAÇÃO

Fundação Calouste Gulbenkian
Avenida de Berna, 45 - 1067-001 LISBOA
Telef.: 21 782 35 67 - Fax 21 782 30 48
www.coloquio.gulbenkian.pt

ASSINATURAS

Vendas - Fundação Calouste Gulbenkian
Avenida de Berna, 45 - 1067-001 LISBOA
Telef.: 21 782 32 33 - Fax 21 782 36 14
E-mail: vendas@gulbenkian.pt

DESIGN TVM Designers

CAPA TVM Designers/Luís Moreira
(a partir de uma obra de José Pedro Croft)

IMPRESSÃO Greca Artes Gráficas, Lda.

EDITORIAL

Há cem anos, em março de 1916, Portugal declarava guerra à Alemanha entrando assim, oficialmente, na I Guerra Mundial, em que o país já combatia, mas longe da Europa, nas colónias portuguesas de Angola e Moçambique. Uma declaração de guerra não é um aniversário para festejar, mas pode ser uma oportunidade para pensar a forma como a nossa literatura refletiu situações extremas de conflito.

A guerra está no centro de muita da nossa grande literatura, desde as crónicas medievais até à *Crónica de D. João I* de Fernão Lopes, da saga dos Descobrimentos até ao desastre de Alcácer-Quibir, que tantos textos de qualidade ímpar retrataram. Não posso deixar de referir a *Exortação da Guerra* de Gil Vicente (aonde José Saramago foi buscar o título *Alabardas* para o que seria o seu último romance, inacabado), apelando à conquista de Fez por D. Manuel que, sensatamente, não lhe obedeceu, e, como não podia deixar de ser, o tantas vezes citado sermão do Padre António Vieira classificando a guerra como aquele monstro que se sustenta das fazendas, do sangue, das vidas, e quanto mais come e consome, tanto menos se farta.

Num mundo em que as consequências de novas e mais terríveis guerras estão à vista de todos, não será inoportuno este tema tratado por ensaístas que evocam momentos diversos da nossa literatura (sobretudo dos séculos XIX e XX), e para cuja ilustração José Pedro Croft cedeu um sugestivo conjunto de imagens nascidas da sua visão do mundo ferido por recentes conflitos. A todos a *Colóquio/Letras* agradece o empenho com que nos abrem novas perspetivas sobre autores e épocas e nos ajudam a entender o que, tantas vezes, é incompreensível por nos levar, citando Joseph Conrad, para «o coração das trevas».

SUMÁRIO

GUERRA

- 9 Representações da guerra nas adaptações infantis e juvenis d'Os Lusíadas
Rui Mateus
- 24 'O Vermelho e as Sombras' ou a vã glória de se armar
Sandra Teixeira
- 35 Lutas civis de 1820-1834
Ernesto Rodrigues
- 50 Crónica de uma guerra anunciada. Eça de Queirós e Wilhelm II
Teresa Pinto Coelho
- 58 A 'terra de ninguém' do poema. A poesia portuguesa e a Grande Guerra
Duarte Drumond Braga
- 69 A figuração dramática da 'shoah' em Lisboa
Piero Ceccucci
- 82 Um tempo comum, várias guerras
Agripina Carriço Vieira
- 95 A arte contra o silêncio. Relações entre arte e guerra colonial
Cláudia Madeira

DOCUMENTO

- 111 Cinco cartas de Garrett a Rodrigo da Fonseca Magalhães
apresentadas e anotadas por *Sérgio Nazar David*

ARTIGOS

- 137 A 'egípcia linda e não pudica'. Cleópatra e a 'desejada parte
oriental' n'Os Lusíadas
Luiza Nóbrega
- 148 Fernando Pessoa, Blas Infante e Al-Mu'tamid
Fabrizio Boscaglia
- 161 A um deus lisérgico. Herberto Helder e a farmácia poética
Pedro Serra
- 177 Reinaldo avec Sade
Eliane Robert Moraes

POESIA

- 191 *Miguel Martins*
- 194 *Tatiana Faia*

NOTAS & COMENTÁRIOS

RECENSÕES CRÍTICAS

CLÁSSICOS

- 211 *Poemas. Cantos de Amores*, Tibulo
JOÃO MANUEL NUNES TORRÃO

LITERATURA PORTUGUESA

POESIA

- 212 *Poemas de Alberto Caeiro*, Fernando Pessoa; ed. Ivo Castro
PEDRO SEPÚLVEDA
- 215 *Poesia e Prosa*, Judith Teixeira; org. Cláudia Pazos Alonso e Fabio Mario da Silva
MARIA LÚCIA DAL FARRA
- 219 *Bairro Ocidental*, Manuel Alegre
GIULIA LANCIANI
- 221 *Óxido*, Gastão Cruz
RICARDO MARQUES
- 224 *E Todavia*, Ana Luísa Amaral
FERNANDO J. B. MARTINHO
- 226 *Como se nada Fosse*, José Alberto Oliveira
JOSÉ MANUEL DE VASCONCELOS

FICÇÃO

- 229 *A Menina dentro da Cereja*, Álvaro Manuel Machado
DANIEL-HENRY PAGEAUX

TEATRO

- 232 *Oráculo*, António Vieira
CLELIA BETTINI

CRÓNICA

- 236 *Viagens Pagãs*, Fernando Dacosta
MANUEL FRIAS MARTINS

DIÁRIO

- 238 *Diário da Abuxarda 2007-2014*, Marcello Duarte Mathias
EUGÉNIO LISBOA

EPISTOLOGRAFIA

- 241 *Correspondência Agustina-Régio (1955-1968)*
ÁLVARO MANUEL MACHADO
- 242 *Cartas de Mário Cesariny para Cruzeiro Seixas*, ed. Perfecto E. Cuadrado
António Gonçalves e Cristina Guerra
MARTA BRAGA

TRADUÇÃO

- 245 *Lettres à Fernando Pessoa*, Mário de Sá-Carneiro; trad. Jorge Sedas Nunes
e Dominique Bussillet
RÉGIS SALADO
- 248 *Respirare attraverso l'acqua*, João Rui de Sousa; org. e trad. António Fournier
e Alessandro Granata Seixas
MATTEO REI
- 251 *Lissabon. Ein Stadtführer der Gefühle*, Armando Silva Carvalho;

BIOGRAFIA

- 253 *O Estranhíssimo Colosso. Uma Biografia de Agostinho da Silva*,
António Cândido Franco
MIGUEL REAL

ENSAIO

- 255 *O Diálogo na Literatura Portuguesa. Renascimento e Maneirismo*,
Maria Teresa Nascimento
ANA VIAN HERRERO
- 259 *Guerra Junqueiro. Fragmentos de Unidade Polifônica*,
Henrique Manuel Pereira
ANTÓNIO CÂNDIDO FRANCO
- 260 *Audaces et défigurations. Lectures de la romancière portugaise Agustina Bessa-Luís*, org. Catherine Dumas e Agnès Levécot
ISABEL PONCE DE LEÃO
- 263 *On Emerging from Hyper-Nation. Saramago's «Historical» Trilogy*,
Ronald W. Sousa
MANUEL FRIAS MARTINS
- 265 *Platão no Rolls-Royce. Ensaio sobre Literatura e Técnica*, Pedro Eiras
ANTÓNIO APOLINÁRIO LOURENÇO
- 268 *A Mão Que Escreve. Ensaaios de Literatura Portuguesa*,
Teresa Cristina Cerdeira
JOSÉ CÂNDIDO DE OLIVEIRA MARTINS
- 271 *Escutar a Literatura*, Mário Vieira de Carvalho
SÉRGIO NAZAR DAVID
- 274 *Paysages urbains du monde lusophone*, org. Jacqueline Penjon
e Catherine Dumas
VÂNIA REGO
- 277 *Do Brasil. Fascínio e Miragem*, Eduardo Lourenço
PATRÍCIA DA SILVA CARDOSO

ANTOLOGIA

- 280 *PO.EX. Essays from Portugal on Cyberliterature and Intermedia*,
Pedro Barbosa, Ana Hatherly, E. M. de Melo e Castro
ANA MARQUES DA SILVA

LITERATURA BRASILEIRA

POESIA

- 283 *Caderno de Pintura*, Waldir Ayala
HENRIQUE MARQUES SAMYN
- 285 *Escritos ao Sol*, Adriano Espínola
CATHERINE DUMAS